

OPIS PRZEDMIOTÓW DO PLANU STUDIÓWNA ROK AKADEMICKI 2016/2017

PLAN STUDIÓW

kierunek studiów:

Filologia germańska

profil studiów:

ogólnoakademicki

stopień:

II ()

forma studiów:

stacjonarne

specjalność:

Lingwistyka dla biznesu

specjalizacja:

kulturoznawcza, lingwistyczna, literaturoznawcza,
glottodydaktyczna

od roku:

2016/2017 dla I roku studentów UŁ

Semestr	2
Przedmiot	Język specjalistyczny (FINANSE)
Punkty ECTS	2
Kod przedmiotu	GMALB200
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Zajęcia rozwijają wszystkie kompetencje językowe wraz z kompetencjami w wybranych językach fachowych. Celem zajęć jest konsolidacja wiedzy i umiejętności studentów na poziomie B1+/B2 oraz podniesienie kompetencji językowych studentów do poziomu B2+/C1. Zajęcia mają również na celu uporządkowanie i pogłębienie kompetencji studentów w zakresie wybranych języków fachowych.

2. Wymagania wstępne

Znajomość języka niemieckiego na poziomie min. B1+/B2. Ustalenie poziomu wyjściowego na bazie testu diagnostycznego.

3. Efekty kształcenia

Wiedza

E1: w sposób uporządkowany i pogłębiony materiał leksykalno-gramatyczny z obszaru tematycznego ujętego w treściach przedmiotu potrzebnych do codziennej i zawodowej komunikacji ustnej i pisemnej (01G--2A_W03).

E2: w sposób podstawowy język specjalistyczny z obszaru tematycznego (finanse, bankowość) potrzebny do codziennej i zawodowej komunikacji ustnej i pisemnej (01G--2A_W06).

Umiejętności

E3: rozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w złożonych tekstach i wypowiedziach na tematy konkretne i abstrakcyjne, łącznie z rozumieniem dyskusji na tematy techniczne z zakresu ww. specjalności (01GLB-2A_U01, 01GLB-2A_U02).

E4: porozumiewać się na tyle płynnie i spontanicznie, by prowadzić normalną rozmowę z rodzimym użytkownikiem języka, nie powodując przy tym napięcia u którejkolwiek ze stron (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E5: w szerokim zakresie tematów – formułować przejrzyste i szczegółowe wypowiedzi ustne lub pisemne (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E6: opisywać doświadczenia, zdarzenia, nadzieje, marzenia i zamierzenia, krótko uzasadniając bądź wyjaśniając swoje opinie i plany (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E7: wyjaśniać swoje stanowisko w sprawach będących przedmiotem dyskusji, rozważając wady i zalety różnych rozwiązań (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

Kompetencje społeczne

E8: współpracować w zespole, przyjmować różne role w grupie, przejmować odpowiedzialność za rezultaty pracy własnej i grupowej (01G--2A_K06, 01G--2A_K03, 01G--2A_K06).

E9: skutecznie podejmować, podtrzymywać i zamykać komunikację z różnymi rozmówcami w różnych sytuacjach codziennych i zawodowych (01G--2A_K08).

4. Treści kształcenia

- Pieniądz, systemy monetarne
- Systemy bankowe
- Zadłużenie
- Systemy podatkowe
- Konsumpcja i konsumpcjonizm

5. Metody dydaktyczne

Podające: praca z podręcznikiem, opis, pokaz, wykład informacyjny; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

Problemowe: metody aktywizujące, dyskusja; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

Praktyczne: projektowa, ćwiczenia, pokaz, inscenizacja; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

Waloryzacyjne: impresyjne, ekspresyjne. (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

6. Sposoby i kryteria oceniania

Zaliczenie: aktywność na zajęciach, pozytywne oceny z prac bieżących, prezentacja zadania typu CASE-STUDY na poziomie językowym B2+/C1. Efekty kształcenia będą oceniane zgodnie z regulaminem studiów UŁ jako: dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 60-65% – ocena dostateczna (3,0), więcej niż dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 66-72% – ocena dostateczna plus (3,5), dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 73-82% – ocena dobra (4,0), więcej niż dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 83-92% – ocena dobra plus (4,5), bardzo dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 93-100% – ocena bardzo dobra (5,0)

7. Literatura (wybór)

Makowski, Jacek / Rapacka-Wojtala, Sylwia (2016), Fachkommunikation Deutsch: Finanzen. Łódź.

Materiały szkoleniowe Instytutu Goethego dla poziomu Goethe-Zertifikat B2
<https://www.goethe.de/de/spr/kup/prf/prf/gzb2.html>.

Materiały szkoleniowe Instytutu Goethego oraz DIHK-Gesellschaft für berufliche Bildung. Organisation zur Förderung der IHK-Weiterbildung mbH dla poziomów Zertifikat Deutsch für den Beruf oraz Prüfung Wirtschaftsdeutsch. www.goethe.de.

8. Informacje dodatkowe

Źródło: Lingwistyka dla ekoodpowiedzialnego biznesu. Opisy przedmiotów – sylabusy specjalizacji i modułów, por. www.l4bma.uni.lodz.pl/propozycje-programowe.

Semestr	2
Przedmiot	Język specjalistyczny (IT)
Punkty ECTS	3
Kod przedmiotu	GMALB201
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Zajęcia rozwijają wszystkie kompetencje językowe wraz z kompetencjami w wybranych językach fachowych. Celem zajęć jest konsolidacja wiedzy i umiejętności studentów na poziomie B1+/B2 oraz podniesienie kompetencji językowych studentów do poziomu B2+/C1. Zajęcia mają również na celu uporządkowanie i pogłębienie kompetencji studentów w zakresie wybranych języków fachowych.

2. Wymagania wstępne

Znajomość języka niemieckiego na poziomie min. B1+/B2. Ustalenie poziomu wyjściowego na bazie testu diagnostycznego.

3. Efekty kształcenia

Wiedza

E1: w sposób uporządkowany i pogłębiony materiał leksykalno-gramatyczny z obszaru tematycznego ujętego w treściach przedmiotu potrzebnych do codziennej i zawodowej komunikacji ustnej i pisemnej (01G--2A_W03).

E2: w sposób podstawowy język specjalistyczny z obszaru tematycznego (technologie informacyjne i komunikacyjne) potrzebny do codziennej i zawodowej komunikacji ustnej i pisemnej (01G--2A_W06).

Umiejętności

E3: rozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w złożonych tekstach i wypowiedziach na tematy konkretne i abstrakcyjne, łącznie z rozumieniem dyskusji na tematy techniczne z zakresu ww. specjalności (01GLB-2A_U01, 01GLB-2A_U02).

E4: porozumiewać się na tyle płynnie i spontanicznie, by prowadzić normalną rozmowę z rodzimym użytkownikiem języka, nie powodując przy tym napięcia u którejkolwiek ze stron (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E5: w szerokim zakresie tematów – formułować przejrzyste i szczegółowe wypowiedzi ustne lub pisemne (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E6: opisywać doświadczenia, zdarzenia, nadzieje, marzenia i zamierzenia, krótko uzasadniając bądź wyjaśniając swoje opinie i plany (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E7: wyjaśniać swoje stanowisko w sprawach będących przedmiotem dyskusji, rozważając wady i zalety różnych rozwiązań (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

Kompetencje personalne i społeczne

E8: współpracować w zespole, przyjmować różne role w grupie, przejmować odpowiedzialność za rezultaty pracy własnej i grupowej (01G--2A_K06, 01G--2A_K03, 01G--2A_K06).

E9: skutecznie podejmować, podtrzymywać i zamykać komunikację z różnymi rozmówcami w różnych sytuacjach codziennych i zawodowych (01G--2A_K08).

4. Treści kształcenia

- Komputery w życiu codziennym i środowisku biznesowym
- Internet
- Media społecznościowe: Facebook, Twitter, YouTube
- Świat wirtualny
- Technologie smart

5. Metody dydaktyczne

Podające: praca z podręcznikiem, opis, pokaz, wykład informacyjny; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

Problemowe: metody aktywizujące, dyskusja; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

Praktyczne: projektowa, ćwiczenia, pokaz, inscenizacja; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

Waloryzacyjne: impresyjne, ekspresyjne. (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

6. Sposoby i kryteria oceniania

Zaliczenie: aktywność na zajęciach, pozytywne oceny z prac bieżących, prezentacja zadania typu CASE-STUDY na poziomie językowym B2+/C1. Efekty kształcenia będą oceniane zgodnie z regulaminem studiów UŁ jako: dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 60-65% – ocena dostateczna (3,0), więcej niż dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 66-72% – ocena dostateczna plus (3,5), dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 73-82% – ocena dobra (4,0), więcej niż dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 83-92% – ocena dobra plus (4,5), bardzo dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 93-100% – ocena bardzo dobra (5,0)

7. Literatura (wybór)

Makowski, Jacek / Rapacka-Wojtala, Sylwia (2016), Fachkommunikation Deutsch: Informationstechnologien (IT). Łódź.

Materiały szkoleniowe Instytutu Goethego dla poziomu Goethe-Zertifikat B2

<https://www.goethe.de/de/spr/kup/prf/prf/gzb2.html>.

Materiały szkoleniowe Instytutu Goethego oraz DIHK-Gesellschaft für berufliche Bildung. Organisation zur Förderung der IHK-Weiterbildung mbH dla poziomów Zertifikat Deutsch für den Beruf oraz Prüfung Wirtschaftsdeutsch. www.goethe.de.

8. Informacje dodatkowe

Źródło: Lingwistyka dla ekoodpowiedzialnego biznesu. Opisy przedmiotów – sylabusy specjalizacji i modułów, por. www.l4bma.uni.lodz.pl/propozycje-programowe.

Semestr	2
Przedmiot	Język niemiecki w środowisku biznesowym
Punkty ECTS	2
Kod przedmiotu	GMALB202
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Celem zajęć jest rozwinięcie u studentów poszczególnych umiejętności językowych właściwych na poziomie C1+ dla komunikacji w środowisku biznesowym. Studenci zapoznawani są z wymienionymi w treściach kształcenia podstawowymi aspektami mikro- i makroekonomii oraz najistotniejszymi różnicami między systemami fiskalnymi i sądowymi występującymi między Polską i Niemcami, które są relewantne z punktu widzenia prowadzenia działalności gospodarczej. Kurs odnosi się również do wszystkich wymaganych na egzaminie Wirtschaftssprache Deutsch C2 (przeprowadzanym przez austriacki instytut językowy ÖSD) sprawności takich jak rozumienie tekstu czytanego, rozumienie ze słuchu, komunikacja pisemna oraz prezentacja przedsiębiorstwa oraz pertraktacje ustne. W ramach zadań domowych studenci są zobligowani do rozwiązywania zadań egzaminacyjnych.

2. Wymagania wstępne:

Uczestnicy zajęć muszą legitymować się znajomością języka niemieckiego na poziomie C1+.

3. Efekty kształcenia:

Po zakończeniu zajęć student

Wiedza

E1: w sposób uporządkowany i pogłębiony zna materiał leksykalno-gramatyczny z obszaru tematycznego ujętego w treściach przedmiotu potrzebnych do codziennej i zawodowej komunikacji ustnej i pisemnej (01G--2A_W03).

E2: w sposób podstawowy zna język specjalistyczny z obszaru tematycznego potrzebny do codziennej i zawodowej komunikacji ustnej i pisemnej (01G--2A_W06).

Umiejętności

E3: rozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w złożonych tekstach i wypowiedziach na tematy konkretne i abstrakcyjne, łącznie z rozumieniem dyskusji na tematy techniczne z zakresu ww. specjalności (01GLB-2A_U01, 01GLB-2A_U02).

E4: porozumiewa się na tyle płynnie i spontanicznie, by prowadzić normalną rozmowę z rodzimym użytkownikiem języka, nie powodując przy tym napięcia u którejkolwiek ze stron (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E5: w szerokim zakresie tematów – formułuje przejrzyste i szczegółowe wypowiedzi ustne lub pisemne (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E6: opisuje doświadczenia, zdarzenia, nadzieje, marzenia i zamierzenia, krótko uzasadniając bądź wyjaśniając swoje opinie i plany (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E7: posiada dodatkowe umiejętności związane z aplikacją nauk filologicznych w różnych dziedzinach życia zawodowego (01G--2A_U14)

Kompetencje społeczne

E8: współpracuje w zespole, przyjmować różne role w grupie, przejmować odpowiedzialność za rezultaty pracy własnej i grupowej (01G--2A_K06, 01G--2A_K03, 01G--2A_K06).

E9: skutecznie podejmuje, podtrzymuje i zamyka komunikację z różnymi rozmówcami w różnych sytuacjach codziennych i zawodowych (01G--2A_K08).

4. Treści kształcenia:

W ciągu pierwszego semestru zajęć studenci konfrontowani są przede wszystkim ze sprawnościami:

rozumienie tekstu czytanego

rozumienie ze słuchu

prezentacja firmy na podstawie materiałów promocyjnych.

oraz z pojęciami fachowymi z następującej tematyki:

- Ekonomia (mikro i makro),
- System fiskalny w Polsce i Niemczech,
- Terminologia UE,
- System monetarny w Polsce i Niemczech.

5. Metody i kryteria oceniania:

Na ocenę za każdy z semestrów składa się ocena za aktywność podczas zajęć (20%), ocena ze sprawdzianów merytorycznych z terminologii (30%) oraz ocena ze sprawdzianu końcowego (50%).

Skala ocen dla sprawdzianów:

1. przy osiągnięciu przez studenta 51 – 59% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dostateczna (3,0)
2. przy osiągnięciu przez studenta 60 – 69% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dostateczna plus (3,5)
3. przy osiągnięciu przez studenta 70 – 79% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dobra (4,0)
4. przy osiągnięciu przez studenta 80 – 89% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dobra plus (4,5)
5. przy osiągnięciu przez studenta 90 – 100% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena bardzo dobra (5,0)

6. Metody dydaktyczne:

Podające: praca z podręcznikiem, opis, pokaz, wykład informacyjny; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

Problemowe: metody aktywizujące, dyskusja; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

Praktyczne: projektowa, ćwiczenia, pokaz, inscenizacja; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

Waloryzacyjne: impresyjne, ekspresyjne. (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

7. Literatura:

Eismann, Volker, Wirtschaftskommunikation Deutsch. Deutsch für den Beruf

Kubaszczyk, Joanna, Start-Up Wirtschaftsdeutsch. Ein Lehrbuch für die Oberstufe
ÖSD ZC2 Übungsmaterialien Band 1 und 2

Poyet Riegler Margarete, Straub Bernard, Thiele Paul, Das Testbuch Wirtschaftsdeutsch

W trakcie zajęć wykorzystuje się także materiały pochodzące m.in. ze stron:

<http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehrmaterialien/>

<http://daf-material.de/erwachsene-lerner/wirtschaftsdeutsch/>

http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/daf-links/php_dateien/wirtschaftsdeutsch.php3

Semestr	2
Przedmiot	Tłumaczenia pisemne biznesowe i prawnicze 1
Punkty ECTS	3
Kod przedmiotu	GMALB203
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis:

Celem zajęć będzie doskonalenie umiejętności tłumaczenia pisemnego tekstów biznesowych i prawniczych z języka polskiego na język niemiecki i odwrotnie.

2. Wymagania wstępne:

Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Kształcenia Językowego,

wiedza językoznawcza w obszarze teorii tłumaczeń specjalistycznych, odpowiednia do poziomu studiów drugiego stopnia, kompetencje społeczne odpowiednie do poziomu studiów.

3. Efekty kształcenia

W wyniku przeprowadzonych zajęć:

EK_01 - student ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę w obszarze teorii tłumaczenia tekstów prawnych i prawniczych oraz biznesowych (metody, strategie, techniki), K_W01 K_W02 K_W03

EK_02 - student ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka prawa w kontekście różnych gatunków tekstów prawnych i prawniczych oraz związanych z nimi różnymi rozwiązaniami stylistycznymi, K_W09, K_W07

EK_04 - student potrafi krytycznie analizować, oceniać, selekcjonować oraz wykorzystywać 1) informacje związane z teorią tłumaczeń w dziedzinie prawa oraz integrować wiedzę z zakresu doktryny prawa w procesie tłumaczenia, K_U01, K_U02

EK_05 - student posiada pogłębioną umiejętność wykonywania tłumaczeń w obszarze prawa na poziomie C2, K_U09, K_U10, K_U11 EK_

06 - student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę dotyczącą teorii i praktyki tłumaczeniowej w przedmiotowym obszarze, włączając w to wykorzystanie kanałów i technik informatycznych, K_U08, K_U03

EK_07 - student rozumie potrzebę ustawicznego doskonalenia zawodowego w kontekście zapoznawania się z nowymi narzędziami pracy, metodologiami w obszarze wykonywania tłumaczeń prawnych i prawniczych, K_K01, K_K03 K_K06

EK_08 - student potrafi podejmować decyzje w przedmiocie rozwiązań językowych w przypadku dylematów, z uwzględnieniem priorytetów oraz dostępnych narzędzi (literatura przedmiotu, słowniki prawnicze, bazy danych, etc.)

4. Treści

Przybliżenie różnych dziedzin prawa (prawo prywatne, prawo publiczne, konstytucyjne, cywilne, handlowe, karne, pracy) oraz rodzajów tłumaczeń tekstów prawnych i prawniczych. Ćwiczenia leksykalne z zakresu języka prawa. Tłumaczenie tekstów pisanych z zakresu prawa z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie. Tłumaczenie podstawowych umów kupna-sprzedaży, wynajmu, pożyczki. Tłumaczenie tekstów z zakresu administracji państwowej. Tłumaczenia z zakresu prawa pracy, m. in. umowa o pracę, świadectwo pracy, zaświadczenie o zatrudnieniu i inne. Tłumaczenie umów z zakresu prawa handlowego, m. in. zaświadczenie REGON, wyciąg z rejestru handlowego, umowa spółek handlowych i inne. Utrwalenie i sprawdzenie wiadomości. Analiza i ewaluacja przygotowanych tłumaczeń. Kolokwia na zaliczenie.

5. Sposoby i kryteria oceniania

Zaliczenie semestralne na ocenę na podstawie:

- aktywności na zajęciach (ocenie ciągłe) i sprawnego wykonywania poleceń prowadzącego podczas zajęć (efekty 1-10) - 10% oceny
- jakości tłumaczeń przygotowywanych na zajęcia (efekty 1-8, 10) – 20% oceny
- sprawdzianów tłumaczeniowych w trakcie danego semestru (efekty 1-8) – 70% oceny

6. Metody dydaktyczne

- praca indywidualna
- praca grupowa
- dyskusja (korekta prac w grupie)

7. Zalecana literatura przedmiotu i materiały pomocnicze

1. Nord, Christiane (2010): *Fertigkeit Übersetzen. Ein Kurs zum Übersetzenlehren und -lernen*. Berlin: BDÜ Service Verlag
2. Kubacki, A. (2011): *Neue Auswahl deutschsprachiger Dokumente*.
3. Hirsch, D. (2009): *Polnisches Handelsrecht. Polskie prawo handlowe*.
4. Kilian, Alina / Kilian Agnieszka (2009): *Słownik języka prawniczego i ekonomicznego. Tom 1 Niemiecko-polski. Tom 2 Polsko-Niemiecki*. Warszawa: Wydawnictwo Oficyna.
5. Materiały udostępniane na bieżąco przez prowadzącego

Semestr	2
Przedmiot	Zarządzanie w ekoodpowiedzialnym biznesie
Punkty ECTS	3
Kod przedmiotu	GMALB204
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Problematyka przedmiotu obejmuje zagadnienia znaczenia problematyki środowiskowej dla procesów zarządzania. Przedmiot obejmuje zagadnienia etyki biznesu i społecznej odpowiedzialności oraz rozwoju zrównoważonego w szczególności w odniesieniu do zarządzania organizacją biznesową z uwzględnieniem kontekstu globalnego. Zwrócona zostanie uwaga na typowe problemy o naturze moralnej i środowiskowej występujące w sektorze biznesu oraz sposoby przeciwdziałania tym problemom oraz ich skutkom.

Zdobycie aktualnej wiedzy na temat społecznych i środowiskowych aspektów funkcjonowania organizacji biznesowej z uwzględnieniem kontekstu globalnego. Zrozumienie, w jaki sposób społeczna odpowiedzialność i rozwój zrównoważony wpływają na praktykę zarządzania organizacją. Zdobycie umiejętności identyfikowania społecznych i środowiskowych aspektów funkcjonowania firm. Wykształcenie w studentach postawy odpowiedzialności w procesie podejmowania decyzji.

2. Wymagania wstępne

Ogólna orientacja w problematyce ekonomicznej i z zakresu zarządzania.

3. Efekty kształcenia

Wiedza

E1: związki pomiędzy etyką oraz zarządzaniem,

E2: relacje organizacji sektora biznesowego z otoczeniem,

E3: znaczenie norm moralnych w nawiązywaniu i prowadzeniu współpracy między organizacją i jej interesariuszami,

E4: znaczenie moralności dla życia jednostki i społeczeństwa, a także wyjaśnia związki pomiędzy systemami moralnymi i wartościami a kulturą organizacyjną przedsiębiorstwa,

E5: wybrane sposoby i strategie pozwalające na uwzględnianie kwestii moralnych i ekologicznych w procesach zarządzania,

E6: metody i narzędzia doskonalenia procesów zarządzania w zakresie ich wpływu na społeczeństwo i środowisko,

Umiejętności

E7: prawidłowo interpretować i wyjaśniać zjawiska społeczne i ekologiczne w kontekście prowadzenia biznesu oraz wzajemne relacje między tymi zjawiskami

E8: sprawnie posługiwać się systemami normatywnymi oraz wybranymi normami i regułami (prawnymi, zawodowymi, etycznymi) albo potrafi posługiwać się nimi w celu rozwiązania konkretnych problemów,

E9: konstruować propozycje rozwiązań dla wybranych problemów organizacyjnych o naturze społecznej i/lub środowiskowej,

E10: tworzyć esej w umiejętny sposób odnosząc się do teorii i korzystając ze źródeł.

Przygotowuje uzasadnienie do studium przypadku,

E11: przedstawić krytyczną argumentację wykorzystując właściwe i precyzyjne słownictwo z zakresu etyki i zarządzania,

E12: wykorzystać wiedzę na temat planowania, organizowania i kontrolowania podstawowych procesów w organizacji z uwzględnieniem zarządzania również ich aspektami środowiskowymi i społecznymi,

Kompetencje społeczne

E13: identyfikować, analizować i rozstrzygać dylematy moralne związane z wykonywaniem zawodu, rozumie wagę norm moralnych w relacjach międzyludzkich, życiu organizacyjnym i relacjach organizacji z otoczeniem,

E14: współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role podczas realizacji zadań zespołowych,

E15: uczestniczyć w przygotowaniu projektów społecznych w ramach realizacji programów społecznej odpowiedzialności, potrafi przewidywać wielokierunkowe skutki społeczne swojej działalności.

4. Treści kształcenia

- 1) Wprowadzenie do przedmiotu: wprowadzenie do zarządzania, funkcjonowanie organizacji biznesowych w szerszym otoczeniu.
- 2) Wprowadzenie do przedmiotu: społeczna odpowiedzialność organizacji i rozwój zrównoważony.
- 3) Wprowadzenie do przedmiotu: podstawowe pojęcia z zakresu etyki i moralności. Moralność – znaczenie oraz rola etyki w działalności organizacji. Sposoby uzasadniania moralności przez różne koncepcje teoretyczne. Typowe problemy o naturze moralnej występujące w biznesie oraz sposoby przeciwdziałania tym problemom oraz ich skutkom. Narzędzia budowania „infrastruktury etycznej” w organizacji w tym m.in. kodeksy i standardy.
- 4) Identyfikowanie zagadnień społecznych i środowiskowych występujących przy prowadzeniu biznesu, aspekty odpowiedzialności wobec kontrahentów, klienta końcowego, społeczeństwa i środowiska.
- 5) Minimalizowanie negatywnych efektów społecznych i środowiskowych (zrównoważony biznes). Podejście zapobiegawcze – czystsza produkcja, zapobieganie zanieczyszczeniu, minimalizacja ryzyka, zarządzanie środowiskowe. Minimalizacja wykorzystania zasobów w tym energooszczędność, minimalizacja strumienia zanieczyszczeń w tym przeciwdziałanie zmianom klimatycznym. Rozwiązania środowiskowe w tym eko-biuro, ekologiczne rozwiązania transportowe, recykling.
- 6) Programy społecznej odpowiedzialności. Inicjatywy i standardy społecznej odpowiedzialności oraz certyfikacja.
- 7) Programy społecznej odpowiedzialności adresowane do pracowników i do wnętrza organizacji. Przykłady w tym wolontariat pracowniczy.
- 8) Programy społecznej odpowiedzialności adresowane do otoczenia organizacji. Obywatelstwo korporacyjne w tym działalność charytatywna m.in. działalność fundacji korporacyjnych.
- 9) Kryteria społeczne i środowiskowe w praktykach i procedurach dotyczących zakupów, dystrybucji i zawierania umów, monitorowanie łańcucha dostaw i audyt społeczny i środowiskowy.
- 10) Studia przypadku. Analiza typowych problemów natury społecznej i środowiskowej występujących w sektorze przedsiębiorstw. Konstruowanie sposobów przeciwdziałania tym problemom oraz ich skutkom. Tworzenie narzędzi i/lub ich elementów niezbędnych dla budowania „infrastruktury etycznej” w organizacji w tym m.in. kodeksy i standardy.

5. Metody dydaktyczne

Wykład, dyskusja, prezentacja, debata, praca grupowa nad studium przypadku (E1-E15)

6. Sposoby i kryteria oceniania

Bieżąca lektura przygotowująca do zajęć, test i aktywny udział w dyskusji, przygotowanie eseju. Efekty kształcenia będą oceniane zgodnie z regulaminem studiów UŁ jako: dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 60-65% – ocena dostateczna (3,0), więcej niż dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 66-72% – ocena dostateczna plus (3,5), dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 73-82% – ocena dobra (4,0), więcej niż dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 83-92% – ocena dobra plus (4,5), bardzo dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 93-100% – ocena bardzo dobra (5,0)

7. Literatura (wybór)

Obowiązkowa:

J. Jonker, A. Rudnicka, J. Reichel, Nowe horyzonty. Przewodnik po społecznej odpowiedzialności i rozwoju zrównoważonym, CSR Impact, Łódź 2011.

A. Rudnicka, CSR – doskonalenie relacji społecznych w firmie, Wolters Kluwer, Warszawa 2012.

Gasparski W. (red.), Biznes, etyka, odpowiedzialność. PWN Warszawa 2012.

G.D.Chryssides i in. - Wprowadzenie do etyki biznesu. PWN Warszawa 1999.

N. C. Smith, G. Lenssen, Odpowiedzialność biznesu. Teoria i praktyka, Studio EMKA, Warszawa 2009

Studia przypadku

Zalecana:

Filek J. - Wprowadzenie do etyki biznesu. AE, Kraków 2004.

Filek J. (red.) – Etyczne aspekty działalności samorządu terytorialnego. Poradnik dla samorządów. MSAP i MSWiA, Kraków 2004.

Gasparski W. i inni (red.) – Etyka biznesu w zastosowaniach praktycznych: inicjatywy, programy, kodeksy. CEBI & Przedstawicielstwo ONZ w Polsce, Warszawa 2002.

Klimczak B. – Etyka gospodarcza. Wydawnictwo AE Wrocław 2002.

8. Informacje dodatkowe

Autor: dr Janusz Reichel, Wydział Zarządzania UŁ

Źródło: Lingwistyka dla ekoodpowiedzialnego biznesu. Opisy przedmiotów – sylabusy podstawowe, por. www.l4bma.uni.lodz.pl/propozycje-programowe.

Semestr	3,4
Przedmiot	Tekst i dyskurs (PL)
Punkty ECTS	3
Kod przedmiotu	
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Punktem ciężkości seminarium jest szeroko rozumiane pojęcie tekstu oraz formalno-językowe kryteria tekstowości. Uczestnicy zostaną zapoznani z modelami klasyfikacji tekstów, pojęciem funkcjonalności tekstowej, a także z szeroko rozumianym zjawiskiem intertekstowości (np. referencyjna, typologiczna i dyskursywność). Omawiane zagadnienia formalno-językowe będą analizowane na wybranych przykładach gatunków tekstów paralelnych pełniących różne funkcje. Celem proseminarium jest zapoznanie uczestników z wybranymi zagadnieniami lingwistyki tekstu i dyskursu.

2. Wymagania wstępne

Podstawowa wiedza na temat językoznawstwa. Zajęcia odbywają się w języku polskim.

3. Efekty kształcenia

Wiedza

E1: podstawowe pojęcia z zakresu tekstu i dyskursu, 01G--2A_W04, 01G--2A_W06, 01GLB-2A_W01

E2: modele klasyfikacji tekstów, 01G--2A_W04, 01GLB-2A_W01

E3: pojęcia funkcjonalności tekstowej oraz intertekstowości, 01G--2A_W04, 01GLB-2A_W01

Umiejętności

E4: identyfikować, rozróżniać, nazywać i wskazywać cechy określonych gatunków tekstów, 01G--2A_U03, 01GLB-2A_U03

E5: znajdować i nazywać poszczególne kryteria tekstowości, 01G--2A_U03, 01GLB-2A_U03

E6: identyfikować formy budowania kohezji i koherencji tekstowej, 01G--2A_U03, 01GLB-2A_U03

E7: analizować tekst na poziomie elementów wewnątrztekstowych i pozatekstowych, 01G--2A_U03, 01GLB-2A_U03

E8: interpretować i komparować na płaszczyźnie stylistyczno-znaczeniowej teksty paralelne, 01G--2A_U03, 01GLB-2A_U03

Kompetencje społeczne

E9: wykorzystania wcześniej zdobytej wiedzy i łączenia jej z nowo poznawaną, 01G--2A_K06

E10: zastosowania wiedzy teoretycznej w praktyce, 01G--2A_K06

E11: pracy w zespole oraz pracy indywidualnej, 01G--2A_K02

4. Treści kształcenia

- Definicje tekstu i dyskursu
- Kryteria tekstowości i multimodalności oraz ich formy wyrazu
- Koherencja i kohezja tekstowa oraz językowe formy ich realizacji
- Gatunki tekstu i ich klasyfikacje
- Intertekstualność i interdyskursywność
- Modele analizy tekstowej
- Funkcjonalność tekstowa
- Analiza funkcjonalności tekstowej na wybranych przykładach tekstów paralelnych

– Kontrastywne badania dyskursu

5. Metody dydaktyczne

Metoda asymilacji wiedzy: pogadanka, wykład, dyskusja (E1-E11)

Metoda samodzielnego dochodzenia do wiedzy: metoda sytuacyjna, giełda pomysłów (E1-E11)

Metody waloryzacyjne (eksponujące) – metody impresyjne i ekspresyjne (E1-E11)

Metody praktyczne – metody ćwiczebne (E1-E11)

6. Sposoby i kryteria oceniania

Zaliczenie pisemne w formie testu. Efekty kształcenia będą oceniane zgodnie z regulaminem studiów UŁ jako: dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 60-65% – ocena dostateczna (3,0), więcej niż dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 66-72% – ocena dostateczna plus (3,5), dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 73-82% – ocena dobra (4,0), więcej niż dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 83-92% – ocena dobra plus (4,5), bardzo dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 93-100% – ocena bardzo dobra (5,0)

7. Literatura (wybór)

Adamzik, Kirsten (2004), *Textlinguistik. Eine einführende Darstellung*. Tübingen (= Germanistische Arbeitshefte 40).

Adamzik, Kirsten (2002) (Hg), *Texte, Diskurse, Interaktionsrollen. Analysen zur Kommunikation im öffentlichen Raum*. Tübingen (= Textsorten. 6).

Adamzik, Kirsten (2016): *Textlinguistik. Grundlagen, Kontroversen, Perspektiven*. Berlin/Boston.

Bilit-Homplewicz, Zofia (2013), *Prinzip Perspektivierung. Germanistische und polonistische Textlinguistik – Entwicklungen, Probleme, Desiderata. Teil I: Germanistische Textlinguistik*. Frankfurt a.M. u.a.

Brinker, K. (1997): *Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in die Grundbegriffe und Methoden*, 4.durchges. und erg. Auflage, Schmidt Vlg.

Brinker, Klaus/Cölfen, Hermann/Pappert, Steffen (2014), *Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden*. Berlin.

de Beaugrande, R.-A./ Dressler, W. (1981): *Einführung in die Textlinguistik*. Tübingen.

Czachur, Waldemar (2011a), *Diskursive Weltbilder im Kontrast. Linguistische Konzeption und Methode der kontrastiven Diskursanalyse deutscher und polnischer Medien*. Wrocław.

Fix, U. (2008): *Text und Textlinguistik*, In: Janich, Nina (red.): *Textlinguistik*. 15 Einführungen. Tübingen, S. 15-34.

Fix, U./Poethe, H./Yos, G. (2003): *Textlinguistik und Stilistik für Einsteiger. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Frankfurt a. Main.

Hausendorf, H./Kesselheim, W. (2008): *Textlinguistik fürs Examen*. Göttingen.

Heinemann, Margot/Heinemann, Wolfgang (2002), *Grundlagen der Textlinguistik*.

Interaktion – Text – Diskurs. Tübingen (= Reihe Germanistische Linguistik 230).

Janich, N. (2008): *Intertextualität und Text(sorten)vernetzung*. In: Janich, Nina (red.): *Textlinguistik*. 15 Einführungen. Tübingen, S. 177-196.

Lüger, Heinz-Helmut (1995): *Pressesprache*. 2., neu bearbeitete Aufl., Tübingen.

Sandig, B. (2005): Textstilistik des Deutschen. 2., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Berlin.

Spitzmüller, Jürgen/Warnke Ingo H. (Hg.) (2011), *Diskurslinguistik. Eine Einführung in Theorien und Methoden der transtextuellen Sprachanalyse*. Berlin/Boston.

Vater, H. (2005): Einführung in die Textlinguistik. München.

Warnke, Ingo H. / Spitzmüller, Jürgen (2008), Methoden und Methodologie der Diskurslinguistik – Grundlagen und Verfahren einer Sprachwissenschaft jenseits textueller Grenzen. In: Warnke, Ingo H. / Spitzmüller, Jürgen (Hg.), Methoden der Diskurslinguistik. Sprachwissenschaftliche Zugänge zur transtextuellen Ebene. Berlin, S. 3-54.

www.tekst-dyskurs.pl

8. Informacje dodatkowe

Źródło: Lingwistyka dla ekoodpowiedzialnego biznesu. Opisy przedmiotów – sylabusy specjalizacji i modułów, por. www.l4bma.uni.lodz.pl/propozycje-programowe.

Semestr	3
Przedmiot	Język specjalistyczny (BIZNES/CSR)
Punkty ECTS	2
Kod przedmiotu	
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Zajęcia rozwijają wszystkie kompetencje językowe wraz z kompetencjami w wybranych językach fachowych. Celem zajęć jest konsolidacja wiedzy i umiejętności studentów na poziomie B1+/B2 oraz podniesienie kompetencji językowych studentów do poziomu B2+/C1. Zajęcia mają również na celu uporządkowanie i pogłębienie kompetencji studentów w zakresie wybranych języków fachowych.

2. Wymagania wstępne

Znajomość języka niemieckiego na poziomie min. B1+/B2. Ustalenie poziomu wyjściowego na bazie testu diagnostycznego.

3. Efekty kształcenia

Wiedza

E1: w sposób uporządkowany i pogłębiony materiał leksykalno-gramatyczny z obszaru tematycznego ujętego w treściach przedmiotu potrzebnych do codziennej i zawodowej komunikacji ustnej i pisemnej (01G--2A_W03).

E2: w sposób podstawowy język specjalistyczny z obszaru tematycznego (język biznesu, społeczna odpowiedzialność biznesu [CSR] i ochrona środowiska) potrzebny do codziennej i zawodowej komunikacji ustnej i pisemnej (01G--2A_W06).

Umiejętności

E3: rozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w złożonych tekstach i wypowiedziach na tematy konkretne i abstrakcyjne, łącznie z rozumieniem dyskusji na tematy techniczne z zakresu ww. specjalności (01GLB-2A_U01, 01GLB-2A_U02).

E4: porozumiewać się na tyle płynnie i spontanicznie, by prowadzić normalną rozmowę z rodzimym użytkownikiem języka, nie powodując przy tym napięcia u którejkolwiek ze stron (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E5: w szerokim zakresie tematów – formułować przejrzyste i szczegółowe wypowiedzi ustne lub pisemne (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E6: opisywać doświadczenia, zdarzenia, nadzieje, marzenia i zamierzenia, krótko uzasadniając bądź wyjaśniając swoje opinie i plany (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E7: wyjaśniać swoje stanowisko w sprawach będących przedmiotem dyskusji, rozważając wady i zalety różnych rozwiązań (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

Kompetencje społeczne

E8: współpracować w zespole, przyjmować różne role w grupie, przejmować odpowiedzialność za rezultaty pracy własnej i grupowej (01G--2A_K06, 01G--2A_K03, 01G--2A_K06).

E9: skutecznie podejmować, podtrzymywać i zamykać komunikację z różnymi rozmówcami w różnych sytuacjach codziennych i zawodowych (01G--2A_K08).

4. Treści kształcenia

- Corporate social responsibility (CSR) – społeczna odpowiedzialność biznesu
- Kapitalizm i gospodarka
- Organizacje dobroczynne
- Środowisko i ekologia

5. Metody dydaktyczne

Podające: praca z podręcznikiem, opis, pokaz, wykład informacyjny; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

Problemowe: metody aktywizujące, dyskusja; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

Praktyczne: projektowa, ćwiczenia, pokaz, inscenizacja; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

Waloryzacyjne: impresyjne, ekspresyjne. (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9)

6. Sposoby i kryteria oceniania

Zaliczenie: aktywność na zajęciach, pozytywne oceny z prac bieżących, prezentacja zadania typu CASE-STUDY na poziomie językowym B2+/C1. Efekty kształcenia będą oceniane zgodnie z regulaminem studiów UŁ jako: dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 60-65% – ocena dostateczna (3,0), więcej niż dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 66-72% – ocena dostateczna plus (3,5), dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 73-82% – ocena dobra (4,0), więcej niż dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 83-92% – ocena dobra plus (4,5), bardzo dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 93-100% – ocena bardzo dobra (5,0)

7. Literatura (wybór)

Makowski, Jacek / Rapacka-Wojtala, Sylwia (2016), Fachkommunikation Deutsch: Corporate Social Responsibility (CSR). Łódź.

Materiały szkoleniowe Instytutu Goethego dla poziomu Goethe-Zertifikat B2

<https://www.goethe.de/de/spr/kup/prf/prf/gzb2.html>.

Materiały szkoleniowe Instytutu Goethego oraz DIHK-Gesellschaft für berufliche Bildung. Organisation zur Förderung der IHK-Weiterbildung mbH dla poziomów Zertifikat Deutsch für den Beruf oraz Prüfung Wirtschaftsdeutsch. www.goethe.de.

8. Informacje dodatkowe

Źródło: Lingwistyka dla ekoodpowiedzialnego biznesu. Opisy przedmiotów – sylabusy specjalizacji i modułów, por. www.l4bma.uni.lodz.pl/propozycje-programowe.

Semestr	3,4
Przedmiot	Zarządzanie terminologią (PL)
Punkty ECTS	3
Kod przedmiotu	
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Celem proseminarium jest wprowadzenie i usystematyzowanie pojęcia terminologii jak również ukazanie jej roli we współczesnym społeczeństwie, komunikacji interkulturowej i w przekładzie specjalistycznym. Podstawowa wiedza na temat translatoryki i językoznawstwa. Zajęcia prowadzone są w języku polskim.

2. Wymagania wstępne

Podstawowa wiedza na temat językoznawstwa. Zajęcia odbywają się w języku polskim.

3. Efekty kształcenia

Wiedza

E1: ma pogłębioną wiedzę na temat terminologii jako dyscypliny i jej usytuowania na tle innych dyscyplin humanistycznych i społecznych 01G--2A_K09

E2 zna różne podejścia i metodologie (zwłaszcza oparte na językoznawstwie korpusowym) niezbędne w badaniu terminologii 01G--2A_U13

Umiejętności

E3: potrafi identyfikować, zbierać i gromadzić terminologię specjalistyczną wykorzystując współczesne narzędzia komputerowe i dane korpusowe 01G--2A_U13

E4: potrafi przygotować glosariusz terminów z określonej dziedziny specjalistycznej (biznes, gospodarka, prawo) 01GJ-2A_W03

E5: potrafi określić priorytety w przygotowaniu i realizacji projektu terminologicznego 01G--2A_U14

Kompetencje społeczne

E6: wykorzystania wcześniej zdobytej wiedzy i łączenia jej z nowo poznawaną H1P_K05

E7: zastosowania wiedzy teoretycznej w praktyce H1P_K03

E8: pracy w zespole oraz pracy indywidualnej H1P_K02

Efekty kształcenia będą oceniane zgodnie z regulaminem studiów UŁ jako:

1. dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 60 – 65% – ocena dostateczna (3,0)
2. więcej niż dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 66 – 72% – ocena dostateczna plus (3,5)
3. dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 73 – 82% – ocena dobra (4,0)
4. więcej niż dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 83 – 92% – ocena dobra plus (4,5)
5. bardzo dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 93 – 100% – ocena bardzo dobra (5,0)

4. Treści kształcenia

- Terminologia: geneza, definicje, krótki rys historyczny terminologii jako dyscypliny naukowej; terminologia, terminografia a leksykologia i leksykografia
- Ogólna Teoria Terminologii Wustera; Typologia terminów; Czym się różnią terminy od wyrazów?
- Socjoterminologia i nowe sposoby opisu terminologicznego;
- Zastosowania komputerowe w terminologii: metody identyfikacji i ekstrakcji terminologii z danych korpusowych;
- Typy danych w praktyce terminograficznej: dane mono- i bilingwalne, korpusy porównywalne i równoległe;
- Tworzenie glosariuszy terminów
- Terminologia w przekładzie

5. Metody dydaktyczne

Elementy wykładu tradycyjnego i interaktywnego; oraz różne metody: klasyczne proseminarium akademickie, praca w grupach (stoliki eksperckie), metoda panelowa etc. (E1-E8)

6. Sposoby i kryteria oceniania

Aktywny udział w zajęciach, praca pisemna semestralna oparta na przygotowanym wcześniej projekcie oceniona w skali 2-5. Ocena pracy stanowi 90% oceny końcowej.

7. Literatura (wybór)

Bowker, Lynne & Jennifer Pearson (2002) Working with Specialized Language. A practical guide to using corpora. Routledge

Cabre, Teresa (1999) Terminology. Theory, Methods and Applications. John Benjamins Publishing.

Felber, Helmut, Gerhard Budin (1994) Teoria i Praktyka Terminologii. Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego

Michalewski, Kazimierz (red). (2010) Język w prawie administracji i gospodarce. Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego

Pearson, Jennifer (1999) Terms in Context. John Benjamins Publishing.

Pieńkos, Jerzy (1993) Przekład i Tłumacz we Współczesnym Świecie. Wydawnictwo Naukowe PWN

Temmerman Rita (2000) Towards New Ways of Terminology Description. The sociocognitive approach. John Benjamins Publishing.

Thelen Marcel, Steurs Frieda (2010) Terminology in Everyday Life. John Benjamins Publishing.

Kockaert & Steurs (2015) Handbook of Terminology John Benjamins

8. Informacje dodatkowe

Źródło: Lingwistyka dla ekoodpowiedzialnego biznesu. Opisy przedmiotów – sylabusy specjalizacji i modułów, por. www.l4bma.uni.lodz.pl/propozycje-programowe.

Semestr	3
Przedmiot	Tłumaczenia pisemne biznesowe i prawnicze 2
Punkty ECTS	3
Kod przedmiotu	
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis:

Celem zajęć będzie doskonalenie umiejętności tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych prawnych/prawniczych i biznesowych/ekonomicznych z języka niemieckiego na polski oraz z języka polskiego na język niemiecki.

2. Wymagania wstępne:

Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1.

3. Efekty kształcenia

W wyniku przeprowadzonych zajęć student będzie:

- e1 – stosował strategie i posiadał umiejętności pisemnego tłumaczenia tekstów o tematyce specjalistycznej prawnej/prawniczej i biznesowej/ekonomicznej z języka niemieckiego na język polski oraz z języka polskiego na język niemiecki. 01GJ-2A_W03
- e2 – posiadał umiejętność gromadzenia wiedzy i informacji poglądowych dotyczących tłumaczonych tekstów. 01G--2A_U13
- e3 – uświadamiał sobie znaczenie wiedzy pozajęzykowej (encyklopedycznej/merytorycznej) w procesie translacji. 01G--2A_K09
- e4 – umiejętnie korzystał z edytorów tekstu podczas wykonywania tłumaczenia. 01G--2A_U13
- e5 – umiejętnie korzystał z materiałów pomocniczych (słowniki elektroniczne i drukowane, teksty paralelne, glosariusze, encyklopedie w formie papierowej i elektronicznej, portale internetowe) i umiejętnie oceniał/weryfikował ich wiarygodność. 01GJ-2A_W03
- e6 – posiadał wiedzę o możliwościach zawodowego wykonywania tłumaczeń ze szczególnym uwzględnieniem tematyki prawnej/prawniczej i biznesowej/ekonomicznej (tłumacz przysięgły, tłumacz w instytucjach UE, tłumacz NOT). 01G--2A_U14

4. Treści kształcenia

Właściwe tłumaczenie tekstów poprzedza lektura ogólnych, popularnych i specjalistycznych tekstów poglądowych w języku polskim i niemieckim. Teksty

przeznaczone do tłumaczenia to teksty o tematyce prawnej/prawniczej oraz biznesowej/ekonomicznej.

5. Sposoby i kryteria oceniania

Zaliczenie semestralne na ocenę na podstawie:

- aktywności na zajęciach (e1, e2, e3, e4, e5)
- przygotowywania zadanych materiałów (e1, e2, e3, e4, e5)
- pracy zaliczeniowej (e1, e2, e3, e4, e5)

Test sprawdzający efekty kształcenia, które będą oceniane jako:

1. dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 51 – 59% – ocena dostateczna (3,0)
2. więcej niż dostateczne – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 60 – 69% – ocena dostateczna plus (3,5)
3. dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 70 – 79% – ocena dobra (4,0)
4. więcej niż dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 80 – 89% – ocena dobra plus (4,5)
5. bardzo dobre – przy osiągnięciu przez studenta wyniku testu sprawdzającego wiedzę w granicach 90 – 100% – ocena bardzo dobra (5,0)

6. Metody dydaktyczne

- ćwiczenia indywidualne
- ćwiczenia grupowe
- korekta prac w plenum

7. Zalecana literatura przedmiotu i materiały pomocnicze

Iluk, J.; Kubacki, A. (2006): Wybór polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych. Warszawa.

Kubacki, A. (2011): Neue Auswahl deutschsprachiger Dokumente. Warszawa.

Lipiński, K. (2006): Vademecum tłumacza. Kraków.

Napierała, K. et al. (2013): Lexikon des polnischen Rechts. Warszawa.

Poznański, J. (2011): Dokumenty polskie. Wybór dla tłumaczy sądowych. Warszawa.

Rybińska, Z. (2011): Teksty egzaminacyjne dla kandydatów na tłumacza przysięgłego. Warszawa.

Semestr	3,4
Przedmiot	Kompetencja komunikacyjna w życiu zawodowym
Punkty ECTS	2
Kod przedmiotu	
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Na zajęciach studenci uświadamiają sobie znaczenie rozwoju kompetencji komunikacyjnej w procesie uczenia się potrzebnej szczególnie w sytuacjach egzaminacyjnych oraz rozmowach kwalifikacyjnych, a także poznają rodzaje i znaczenie różnych typów komunikacji w efektywnym procesie uczenia się języka

obcego, a także w sytuacjach życia codziennego i rozwoju kariery zawodowej. Studenci, którzy wybiorą specjalizację glottodydaktyczną, będą mieli możliwość zapoznać się ze strategiami, technikami rozwijania kompetencji komunikacyjnej w procesie dydaktycznym. Jest to szczególnie ważne dla osób pragnących związać swą drogę zawodową z nauczaniem języków obcych oraz z prowadzeniem szkoleń lub kursów (językowych).

Celem zajęć jest przybliżenie studentom zasad i reguł procesu komunikacji, w którym uczestniczymy każdego dnia w języku ojczystym oraz w języku obcym. Zajęcia te mają na celu również zwrócenie uwagi na potrzeby stosowania właściwej komunikacji w sytuacjach życia codziennego oraz zawodowego, tj. komunikacji nieformalnej - z rówieśnikami i rodziną oraz formalnej - z pracodawcami i współpracownikami.

2. Wymagania wstępne

Podstawowa wiedza na temat procesów komunikowania się.

3. Efekty kształcenia

Wiedza

W wyniku czynnego uczestniczenia w zajęciach studenci znają:

e1 podstawowe pojęcia związane z procesem komunikacji, 01G--2A_W04

e2 rodzaje komunikacji, , 01G--2A_W04

e3 pojęcie kompetencji komunikacyjnej, , 01G--2A_W04

e4 podstawowe pojęcia retoryczne, , 01G--2A_W04

e5 problemy i bariery komunikacyjne, , 01G--2A_W04

e6 sposoby kształcenia kompetencji komunikacyjnej, 01G--2A_W04

Umiejętności

W wyniku czynnego uczestniczenia w zajęciach studenci potrafią:

e7 zdefiniować podstawowe pojęcia związane z komunikacją interpersonalną, 01G--2A_U04

e8 opisać rodzaje komunikacji, 01G--2A_U04

e9 scharakteryzować pojęcie kompetencji komunikacyjnej, 01G--2A_U04

e10 zdefiniować pojęcie retoryki oraz jej rodzaje, 01G--2A_U04

e11 scharakteryzować pojęcie kompetencji komunikacyjnej oraz opisać metody jej kształcenia, 01GLB-2A_U04, 01GLB-2A_U06

e12 zbudować poprawną wypowiedź ustną, 01G--2A_U07,

e13 nazwać najczęstsze problemy komunikacyjne, 01GLB-2A_U03, 01GLB-2A_U08

e14 zidentyfikować poprawną wypowiedź ustną charakteryzującą się odpowiednią kompozycją, 01G--2A_U03, 01GLB-2A_U03, 01GLB-2A_U04

Kompetencje miękkie/soft skills (inne kompetencje [postawy])

W wyniku czynnego uczestniczenia w zajęciach studenci są w stanie:

e15 wykorzystywać wiedzę ogólną, 01G--2A_K08

e16 zastosować wiedzę teoretyczną w praktycznych zadaniach, 01G--2A_K08, 01G--2A_U14

e17 współpracować z innymi uczestnikami procesu dydaktycznego, 01G--2A_K02

4. Treści kształcenia

- 1) Wprowadzenie do procesu komunikacji, procesu dydaktycznego i związanych z nią pojęć oraz tematów.

- 2) Zapoznanie z procesem komunikacji.
- 3) Omówienie procesu nadawania i odbioru informacji.
- 4) Omówienie rodzajów komunikacji.
- 5) Komunikacja językowa środkiem przekazu informacji.
- 6) Komunikacja interpersonalna podstawą procesu porozumiewania się.
- 7) Przybliżenie pojęcia komunikacji interpersonalnej.
- 8) Czynniki i bariery komunikacji interpersonalnej.
- 9) Komunikacja niewerbalna - jej rola i znaczenie.
- 10) Niewerbalna komunikacja interpersonalna - możliwości i bariery.
- 11) Omówienie sposobów kształcenia kompetencji komunikacyjnej w procesie dydaktycznym.
- 12) Zaprezentowanie procesu komunikacji, jako środka przekazu informacji w procesie dydaktycznym.
- 13) Zaprezentowanie najważniejszych aspektów komunikacji językowej w praktyce dydaktycznej.

5. Sposoby i kryteria oceniania

Przygotowanie zadania/ ćwiczenia, którego celem jest kształcenie kompetencji komunikacyjnej. Rozwiązanie testu dot. pojęć omawianych w czasie zajęć.

Przygotowanie krótkiej wypowiedzi ustną na dowolny temat.

W przypadku testu stosowana będzie następująca skala ocen: 60-65% – ocena dostateczna (3,0), 66-72% – ocena dostateczna plus (3,5), 73-82% – ocena dobra (4,0), 83-92% – ocena dobra plus (4,5), 93-100% – ocena bardzo dobra (5,0)

6. Metody dydaktyczne

Mini wykład, dyskusja, prezentacja, warsztaty.

7. Zalecana literatura i materiały pomocnicze

Arends, R.I.: *Uczymy się nauczać*. Warszawa 1994

Argle, N\.: *Psychologia stosunków międzyludzkich*. Warszawa 1991

Aronson, E.: *Psychologia społeczna - serce i umysł*. Warszawa 1997

Boyes, C.: *Mowa Ciała*. Ożarów Mazowiecki 2005

Coste, D., North, B., Sheils, J., Trim, J.: *Europejski System Opisu Kształcenia Językowego*. Warszawa 2001

Dobek-Ostrowska, B.: *Komunikowanie polityczne i publiczne*. Warszawa 2006

Dobek-Ostrowska, B.: *Podstawy komunikowania społecznego*. Wrocław 1999

Fleischer, M.: *Teoria kultury i komunikacji. System i ewolucyjne podstawy*. Wrocław 2002

Goban - Klas, T.: *Media i komunikowanie masowe*. Warszawa 2004

Griffin, E.: *Podstawy komunikacji społecznej*. Gdańsk 2003

Król-Fijewska, M.: *Stanowczo, łagodnie, bez lęku - czyli 13 wykładów o asertywności*. INTRA. Warszawa 1993

Kuziak, M.: *Sztuka mówienia*. ParkEdukacja. Warszawa- Bielsko- Biała 2008

Matsching, M.: *30 minut dla zrozumienia mowy ciała*. Katowice 2010

Matusiewicz, Cz.: *Komunikacja niewerbalna*. W: *Przegląd Psychologiczny* 1979. nr 2

Nęcki, Z.: *Komunikacja międzyludzka*. Kraków 1996

Okoń, W.: *Nowy Słownik pedagogiczny*. Warszawa 2004

Okoń, W.: *Wprowadzenie do dydaktyki ogólnej*. Warszawa 2003

Pałka, S.: *Niewerbalne komunikowanie w procesie kształcenia*. „Zeszyty Naukowe” UJ. 1985. Prace pedagogiczne, z. 2

Pease, A.: *Język ciała - jak czytać myśli ludzi z ich gestów*. Kraków 1992
 Potocki, M., Winkler R., Żbikowska, A.: *Techniki komunikacji w organizacjach gospodarczych*. Warszawa 2003
 Sikorski, C.: *Zachowania ludzi w organizacji*. Warszawa 2002

Semestr	4
Przedmiot	Tłumaczenia ustne w negocjacjach 1
Punkty ECTS	3
Kod przedmiotu	
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis:

Celem zajęć jest rozwinięcie u studentów poszczególnych umiejętności właściwych dla tłumaczeń ustnych wykonywanych w sytuacjach biznesowych. Zwraca się przy tym uwagę zarówno na aspekty językowe jak i pozajęzykowe, które są istotne dla zawodu tłumacza ustnego, takie jak emisja głosu i dykcja, prezentacja tekstu oraz prezencja. Zajęcia opierają się w części na przekazaniu podstaw z technik notacji i rozwijają umiejętność analitycznego podejścia do tłumaczonych treści, odpowiedniego zanotowania a następnie ekwiwalentnego oddania ich w języku docelowym. Jako wprowadzenie często korzysta się z ćwiczeń wspomagających rozwój pamięci i umiejętność koncentracji. Wstępem do każdego zajęcia jest samodzielna praca z terminologią właściwą dla zagadnień poruszanych w trakcie zajęć oraz z tekstami równoległymi.

Efektom końcowym zajęć jest przygotowanie studentów do poradzenia sobie z rzeczywistym zleceniem na tłumaczenie ustne, które ma być wykonane konsekwentnie lub półsymultanicznie (technika szeptana) w niewielkim gronie osób.

2. Wymagania wstępne:

Uczestnicy zajęć muszą legitymować się znajomością języka niemieckiego na poziomie C1+.

3. Efekty kształcenia:

Po zakończeniu kształcenia student będzie:

WIEDZA

E1 miał pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej tłumaczeń ustnych, jest w stanie ją rozwijać i stosować w działalności zawodowej (01G--2A_W01)

E2 znał możliwości kształcenia w zawodzie tłumacza i uwarunkowania rynkowe wykonywania tego typu działalności, m. in. będzie posiadał wiedzę oraz wiedzę nt. możliwości nawiązania współpracy z podmiotami udzielającymi zleceń tłumaczeniowych (biura tłumaczeń, wydawnictwa), 01G--2A_W11

E3 miał świadomość znaczenia wiedzy pozajęzykowej (ogólnej) w procesie translacji, 01G--2A_W04

UMIEJĘTNOŚCI

E4 umiejętnie korzystał w trakcie przygotowania do zlecenia tłumaczeniowego z takich źródeł wspomagających tłumaczenie jak: słowniki, glosariusze, encyklopedie w formie

papierowej i elektronicznej, portale oferujące pomoc translacyjną, 01G--2A_U10, 01G--2A_U11

E5 umiejętnie korzystał z możliwości wyszukiwarek internetowych podczas wyszukiwania/ustalania ekwiwalentów przekładowych dla wyrażen z języka wyjściowego, w tym umiejętnie oceniał/weryfikował wiarygodność źródeł internetowych, 01G--2A_U10, 01G--2A_U11

KOMPETENCJE SPOŁECZNE

E6 posiadał umiejętność pracy z partnerem podczas procesu przekładu ustnego kabinowego, 01G--2A_K02

E7 posiadał umiejętność kreatywnego i zróżnicowanego podejścia do wyzwań, z którymi jest konfrontowany, 01G--2A_K06, 01G--2A_K08

4. Treści kształcenia:

W ciągu pierwszego semestru zajęć studenci konfrontowani są z oryginalnymi tekstami przemówień z następujących zakresów sytuacyjnych:

dyskusja panelowa

przemówienie otwierające

pertraktacje

bankiet i rozmowy kuluarowe

szkolenie techniczne

oraz z następującej tematyki:

Ekonomia (mikro i makro, podatki, specjalne strefy ekonomiczne),

Terminologia UE,

Odnawialne oraz konwencjonalne źródła energii,

Medycyna (szczepionki, uzależnienia, statystyki dokumentacji medycznej, terapie odwykowe)

Podstawy technologii produkcyjnej

5. Metody i kryteria oceniania:

Na ocenę za każdy z semestrów składa się ocena za aktywność podczas zajęć i wykonywanie zadań tłumaczeniowych prowadzącego (40%), ocena z prezentacji przygotowanej terminologii (30%) oraz ocena ze sprawdzianu końcowego (30%).

6. Metody dydaktyczne:

Metody poszukujące – ćwiczeniowa, projektu, przypadku, dyskusja panelowa, dyskusja seminaryjna, case study

7. Literatura:

Martin Will (2009): Dolmetscherorientierte Terminologiearbeit. Gunter Narr Verlag Tübingen

Hanna Risku (2009): Translationsmanagement. Gunter Narr Verlag Tübingen

Ulrich Daum (2011): Gerichts- und Behördenterminologie.

W trakcie zajęć wykorzystuje się materiały pochodzące m.in. ze stron:

<http://www.europarl.europa.eu/members/public/geoSearch.do?language=de>

www.wdr.de

www.msz.gov.pl

www.bundesregierung.de

Semestr	3, 4
Przedmiot	Praca projektowa (tłumaczeniowa/biznesowa)
Punkty ECTS	3
Kod przedmiotu	
Ilość godzin	28

1. Skrócony opis

Celem zajęć jest aplikacja zdobytej wiedzy i umiejętności z zakresu przedmiotów specjalności L4B w wybranej dziedzinie (w tłumaczeniach lub dla potrzeb biznesowych). W przypadku tłumaczeń studenci przygotowują projekt glosariusza; w przypadku projektu biznesowego studenci wykonują badanie rynku pracy w porozumieniu z firmami współpracującymi z Wydziałem Filologicznym określając różne parametry językowe badanych grup.

2. Wymagania wstępne:

Uczestnicy zajęć muszą legitymować się znajomością zagadnień językoznawczych poznanych w toku 3 semestrów studiów magisterskich.

3. Efekty kształcenia:

Po zakończeniu zajęć student:

Wiedza

E1: zna metodologię oceny i ewaluacji jakości procesu dydaktycznego oraz sposoby jego poprawy (01GG2A_W07)

Umiejętności

E2: potrafi wykorzystać wiedzę zdobytą w ramach specjalności L4B do sporządzenia, przeprowadzenia i prezentacji projektu (01G--2A_U02).

E3: posiada umiejętność przygotowania wyczerpujących wystąpień ustnych na tematy życia codziennego, tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu wybranej specjalizacji magisterskiej w języku polskim i niemieckim (H2A_U10, H2A_U11, H2P_U13, H2P_U14).

E4: porozumiewa się na tyle płynnie i spontanicznie, by prowadzić normalną rozmowę z rodzimym użytkownikiem języka, nie powodując przy tym napięcia u którejkolwiek ze stron (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

E5: posiada umiejętność merytorycznego argumentowania w języku polskim oraz niemieckim z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów prezentowanych w literaturze przedmiotu. Potrafi formułować samodzielne wnioski w obu językach (01G-2A_U01, 01G-2A_U06, 01G-2A_U08, 01G-2A_U12).

Kompetencje społeczne

E6: współpracuje w zespole, przyjmować różne role w grupie, przejmować odpowiedzialność za rezultaty pracy własnej i grupowej (01G--2A_K06, 01G--2A_K03, 01G--2A_K06).

E7: prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu (01G—2A_K05).

4. Treści kształcenia:

Projekt tłumaczeniowy: wybór właściwego obszaru i zakresu tłumaczenia, stworzenie zbioru leksykalnego wyjściowego, praca tłumaczeniowa, praca korekcyjna, praca ewaluacyjna, prezentacja i wnioski

Projekt biznesowy: wybór właściwego obszaru i zakresu badania ankietowego, określenie ankietowanej grupy, stworzenie ankiety, przeprowadzenie badania, badanie statystyczne, prezentacja wyników i wnioski

5. Metody i kryteria oceniania:

Na ocenę składa się terminowe konsultowanie wyników każdego z etapów pracy z prowadzącym (30%), omówienie wyników badania bądź oddanie glosariusza w wyznaczonym terminie (40%), prezentacja wyników badania lub pracy tłumaczeniowej przed grupą i przedstawicielami firm (30%).

6. Metody dydaktyczne:

Podające: praca z podręcznikiem, opis, pokaz, wykład informacyjny; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7)

Problemowe: metody aktywizujące, dyskusja; (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7)

Waloryzacyjne: impresyjne, ekspresyjne. (E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7)

7. Literatura:

FELIX MAYER, UTA SEEWALD-HEEG (HRSG.): TERMINOLOGIE-MANAGEMENT
Von der Theorie zur Praxis verlegt vom Bundesverband der Dolmetscher und
Übersetzer e.V. (BDÜ)

KÜDES Empfehlungen für die Terminologearbeit, Berne 2003

<http://nauka.metodolog.pl/metodologia-badan-naukowych-metodologia-badan-jest-wiedza-dzieki-ktorej-dowodzenie-naukowe-jest-sensowne-i-wartosciowe-schemat-badawczy-wykonanie-i-analiza-wynikow-badan-w-metodolog/>

Tadeusz Pilch, Zasady badań pedagogicznych (wydanie drugie poprawione i rozszerzone), Warszawa 1998

Semestr	3, 4
Przedmiot	Praktyki zawodowe
Punkty ECTS	1
Kod przedmiotu	
Ilość godzin	30

1. Skrócony opis:

Praktyki zawodowe mają na celu skonfrontowanie nabytych w czasie studiów kompetencji studentów z wymogami stawianymi przez pracodawców na rynku pracy. Studenci mogą wykazać się w ramach praktyk kompetencjami tłumaczeniowymi, komunikacyjnymi i społecznymi. Studenci mogą dzięki praktykom zawodowym zdefiniować swoje preferencje dot. dalszego wykształcenia lub wyborów zawodowych. Ponadto praktyki zawodowe stwarzają możliwość nawiązania kontaktów, które mogą zaowocować znalezieniem przez studentów miejsca pracy.

Praktyki zawodowe są obowiązkowym dopełnieniem kształcenia dla wszystkich studentów specjalności lingwistyka dla biznesu oraz specjalności tłumaczenia i

przekład. W zależności od wyboru specjalności instytucje, do których kierowani są studenci to biura, firmy i instytucje, w których działaniu konieczne jest zaangażowanie tłumaczy (dot. przede wszystkim specjalności *przekład i tłumaczenie*), podmioty biznesowe (specjalność *lingwistyka dla biznesu*) oraz szeroko rozumiane instytucje kultury oraz zajmujące się krzewieniem języka i kultury krajów obszaru języka niemieckiego.

Zadaniem praktyk zawodowych jest zastosowanie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji personalnych i społecznych nabytych tudzież rozwiniętych w ramach kształcenia akademickiego na rynku pracy. Celem tej konfrontacji jest nadanie profilu dalszego kształcenia zgodnie z preferencjami zawodowymi wynikającymi z bezpośredniej obserwacji działalności zarobkowej i własnych uzdolnień na tym polu.

Studenci specjalności germanistyka z drugim językiem obcym mogą ponadto odbywać praktyki w instytucji wykorzystującej w przede wszystkim kompetencje komunikacyjne wykorzystujące drugi język obcy.

2. Wymagania wstępne

Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1-C2.

W zależności od specjalności również:

- drugiego języka obcego na poziomie C1

3. Efekty kształcenia

Efekty kształcenia dotyczą wszystkich specjalności i specjalizacji z wyłączeniem specjalizacji glottodydaktycznej, dla której przewidziano odrębną formę praktyk. Poniżej wyliczono również efekty szczególne dla specjalizacji bądź specjalności.

W wyniku odbytych praktyk student:

Wiedza:

E1w umiejętnie wykorzystuje pogłębioną wiedzę przedmiotową i metodologiczną w ramach przydzielanych zadań w miejscu praktyk.

01G-2A_W01, H2A_W01, H2P_W01

E2w potrafi umiejętnie interpretować teksty i krytycznie analizować na potrzebę wymagań podmiotu, w którym odbywa praktyki. 01G--2A_W06, H2A_W07

Umiejętności:

E1u wykazuje się zblizoną do rodzimej znajomością języka niemieckiego na poziomie C2 wg europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (Common Reference Levels) zarówno w pisemnych jak i ustnych formach komunikacji wymaganych w miejscu pracy praktykanta. 01G--2A_U01, H2A_U09, H2A_U10, H2A_U11, H2P_U14

E2u potrafi umiejętnie przeprowadzić pogłębioną analizę tekstów charakterystycznych dla miejsca pracy praktykanta. Stosuje przy tym zaawansowane metody, uwzględniając kontekst społeczny i kulturowy. 01G--2A_U03, H2A_U05ma

E3u umiejętnie przygotowuje wyczerpujące wystąpienia ustne, np. prezentacje, w języku polskim i niemieckim, konieczne do realizacji zadań stawianych w miejscu pracy. 01G--2A_U07, H2A_U10, H2P_U13, H2P_U14

E4u potrafi umiejętnie tłumaczyć ustnie i pisemnie z j. niemieckiego na j. polski i z j. polskiego na j. niemiecki teksty w ramach zadań przydzielanych przez pracodawcę w miejscu odbywania praktyk. 01G--2A_U09, H2A_U09, H2A_U10, H2A_U11, H2P_U14

E5u podejmuje samodzielne działania i decyzje o swej karierze zawodowej na podstawie przeprowadzonej analizy sytuacji. H2A_U03

E6u umiejętnie wykorzystuje kompetencje wynikające z kształcenia w naukach filologicznych w różnych dziedzinach życia zawodowego (tłumaczenie ustne i pisemne, komunikacja z wykorzystaniem cech języka specjalistycznego nabytego w ramach modułów opcjonalnych). 01G--2A_U14

Dla specjalności filologia germańska z drugim językiem obcym (hiszpański, włoski, francuski, angielski)

E9u wykazuje się w ramach powierzonych przez pracodawcę obowiązków bardzo dobrą znajomością drugiego języka obcego na poziomie min. B2 -C1 wg ESOKJ. 01G-02A_U01, H2A_W011, H2P_W014

E10u umiejętnie tłumaczy proste formy komunikacji ustnej i pisemnej z drugiego języka obcego na polski. 01G-02A_U02, H2A_W011, H2P_W014

Kompetencje personalne i społeczne:

E1k poszerza swoje o te nabyte w czasie szkoleń w miejscu pracy i poprzez samo doświadczenie zawodowe. 01G--2A_K01, H2A_K01, H2P_K01

E2k potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role. 01G--2A_K02, H2A_K02, H2P_K01

E2k potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. 01G--2A_K04, H2A_K03, H2P_K03

E3k umiejętnie identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem powierzonych zadań, a także długofalową działalnością zawodową. 01G--2A_K05, H2A_K04, H2P_K04

E4k wykazuje się umiejętnością komunikacji, umiejętnie działa i organizuje pracę w zespole (także międzynarodowym), umiejętnie radzi sobie z kwestiami społecznymi, interpersonalnymi i interkulturowymi. Dzięki temu udowadnia swoją przydatność do pracy w sektorze kultury, oświaty, mediów, biurach tłumaczy. 01G--2A_K08

4. Treści kształcenia

Treści kształcenia determinuje instytucja przyjmująca na praktyki. Profil instytucji i działania podejmowane korespondują z programem studiów i dopełniają treści kształcenia studentów, odpowiadając jednocześnie pożądanemu profilowi absolwenta.

5. Sposoby i kryteria oceniania

Zaliczenie na ocenę na podstawie oceny postawy praktykanta (opisowej lub wyrażonej oceną w skali 2 do 5) wystawionej przez opiekuna praktyk, oddelegowanego do opieki nad praktykantem przez instytucję przyjmującą na praktyki.

1. przy osiągnięciu przez studenta 51 – 59% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dostateczna (3,0)
2. przy osiągnięciu przez studenta 60 – 69% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dostateczna plus (3,5)
3. przy osiągnięciu przez studenta 70 – 79% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dobra (4,0)

4. przy osiągnięciu przez studenta 80 – 89% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena dobra plus (4,5)

5. przy osiągnięciu przez studenta 90 – 100% w odniesieniu do wiedzy i umiejętności – ocena bardzo dobra (5,0)

6. Metody nauczania

- praca indywidualna

- praca grupowa z podziałem funkcji

7. Zalecana literatura przedmiotu i materiały pomocnicze

Materiały pomocnicze:

Uchwała Senatu Uniwersytetu Łódzkiego nr 608 z 11 kwietnia 2016 r. określająca warunki zwalniania studentów z UŁ z obowiązku odbycia praktyk zawodowych

Zarządzenie Rektora nr 106 z 19.05.2017 w sprawie organizacji praktyk zawodowych w Uniwersytecie Łódzkim wraz z załącznikami

Regulamin praktyk

Porozumienie o odbyciu praktyk zawodowych

Skierowanie na praktyki